



Encuestas del alumnado sobre la actividad docente

Informe de resultados correspondiente a los cursos 2020-2021, 2021-2022 y 2022-2023

Título:

151

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA (INGLÉS/FRANCÉS/ALEMÁN-ESPAÑOL)**

Encuestas realizadas en escala Likert de 1 a 5, siendo 1 "Totalmente en desacuerdo" y 5 "Totalmente de acuerdo"

Valores medios por ítems	Nº de respuestas			Valoración media			Universidad	Control
	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2020-2021	2021-2022	2022-2023		
1. El/la profesor/a ha informado sobre los distintos aspectos de la guía docente o programa de la asignatura	14	106	53	3,64	4,45	4,13	4,54	4,29
2. Cumple adecuadamente su labor de tutoría	11	81	50	3,18	4,27	4,18	4,56	4,16
3. Se ajusta a la planificación de la asignatura	12	111	60	3,50	4,31	4,27	4,58	4,24
4. Se han coordinado las actividades teóricas y prácticas previstas	13	112	59	3,54	4,18	4,00	4,53	4,08
5. Se ajusta a los sistemas de evaluación especificados en la guía docente/programa	10	104	60	3,90	4,27	4,25	4,60	4,24
6. La bibliografía y otras fuentes de información recomendadas	12	108	62	3,50	4,08	3,90	4,44	3,98
7. Organiza bien las actividades que se realizan en clase	7	110	61	2,86	3,72	3,95	4,43	3,76
8. Utiliza recursos didácticos	11	110	58	2,36	3,73	3,88	4,35	3,69
9. Explica con claridad y resalta los contenidos importantes	13	108	61	3,31	4,07	4,03	4,40	4,00
10. Se interesa por el grado de comprensión de sus explicaciones	12	107	61	3,00	4,10	4,02	4,48	4,00
11. Expone ejemplos en los que se ponen en práctica los contenidos de la asignatura	14	112	61	3,57	3,88	3,95	4,51	3,88
12. Explica los contenidos con seguridad	11	104	60	3,45	4,25	4,13	4,60	4,16
13. Resuelve las dudas que se le plantean	13	110	61	3,38	4,19	4,05	4,59	4,09
14. Fomenta un clima de trabajo y participación	10	105	61	3,20	3,94	4,00	4,41	3,92
15. Propicia una comunicación fluida y espontánea	11	106	60	3,27	4,06	4,15	4,44	4,04
16. Motiva al alumnado para que se interese por la asignatura	13	112	61	3,23	3,69	3,85	4,30	3,71
17. Respeta con su trato al alumnado	14	111	61	4,14	4,50	4,34	4,70	4,42
18. Tengo claro lo que se me va a exigir para superar esta asignatura	14	112	64	3,29	3,87	4,12	4,36	3,91
19. Los criterios y sistemas de evaluación me parecen los adecuados	14	110	64	2,79	3,49	3,86	4,32	3,56
20. Las actividades desarrolladas han contribuido a alcanzar los objetivos de la asignatura	14	107	52	2,93	3,73	3,83	4,41	3,69
21. Estoy satisfecho o satisfecha con la labor docente del profesor o profesora de esta asignatura	13	113	59	3,62	3,84	3,85	4,45	3,83

Valores medios por dimensiones	Nº de respuestas			Valoración media			Universidad	Control
	2020-2021	2021-2022	2022-2023	2020-2021	2021-2022	2022-2023		
D1. Planificación docente (enseñanza y aprendizaje) (ítem 1)	14	106	53	3,64	4,45	4,13	4,54	4,29
D2. Desarrollo de la docencia - Desarrollo de la enseñanza (ítems 2 a 17)	187	1711	957	3,36	4,07	4,07	4,49	4,02
D3. Desarrollo de la docencia - Evaluación de los aprendizajes (ítems 18-19)	28	222	128	3,04	3,68	3,99	4,34	3,74
D4. Resultados (ítems 20-21)	27	220	111	3,26	3,78	3,84	4,43	3,76
<b>Global del Título</b>	<b>256</b>	<b>2259</b>	<b>1249</b>	<b>3,33</b>	<b>4,02</b>	<b>4,04</b>	<b>4,48</b>	

Control: en rojo, ítems que se encuentran en el percentil 20 menos valorado del Título y por debajo de la media de la Universidad.  
La media de la Universidad que se ofrece hace referencia a los valores medios calculados de los tres cursos académicos de referencia.  
Valor 0 para los ítems que no tienen respuesta (no interviene en la media)

**MÁSTER UNIVERSITARIO EN TRADUCCIÓN ESPECIALIZADA  
(INGLÉS/FRANCÉS/ALEMÁN-ESPAÑOL)**

SE = Sin encuestas

Asignaturas evaluadas (orden alfabético)	Respuestas			Puntuación media		
	2020	2021	2022	2020	2021	2022
COMUNICACIÓN Y DIVULGACIÓN DE LA CIENCIA (T)	SE	20	122	SE	4,30	4,11
Documentación y Localización	SE	425	210	SE	4,47	4,23
Fundamentos para la traducción especializada	SE	185	81	SE	4,13	4,94
FUNDAMENTOS Y HERRAMIENTAS PARA LA MODELIZACIÓN DE PROCESOS TÉCNICOS-CIENTÍFICOS	SE	60	164	SE	3,67	1,01
Jurilingüística aplicada a la traducción	SE	21	81	SE	5,00	4,94
La Historia de la Traducción a través de los textos	SE	60	21	SE	3,20	5,00
La mediación lingüística en los servicios públicos: ámbitos biosanitario, judicial y educativo	SE	41	165	SE	4,93	4,90
La traducción de textos híbridos (INGLÉS-ESPAÑOL): ámbitos jurídico-sanitario y agro-jurídico	SE	SE	17	SE	SE	2,71
La Traducción de Textos Informáticos (Inglés-Español)	73	SE	SE	4,01	SE	SE
Ortotipografía y Redacción Españolas	20	363	163	4,95	4,16	4,36
Recursos para la Traducción Humanístico-Literaria, Jurídico-Económica y Científico-Técnica	SE	330	143	SE	4,68	4,22
Scientific Writing and Presentations in English (T)	SE	42	SE	SE	5,00	SE
Traducción Audiovisual: técnicas, herramientas y modalidades (alemán-español)	24	SE	SE	2,54	SE	SE
Traducción audiovisual: técnicas, herramientas y modalidades (inglés-español)	40	SE	SE	2,75	SE	SE
Traducción biosanitaria (inglés)	39	SE	SE	3,82	SE	SE
Traducción de textos agroalimentarios (francés-español)	21	SE	SE	2,38	SE	SE
Traducción de textos agroalimentarios (inglés-español)	39	SE	SE	2,33	SE	SE
Traducción de textos para la gestión cultural (FRANCÉS-ESPAÑOL)	SE	61	21	SE	3,12	5,00
Traducción de textos para la gestión cultural (INGLÉS-ESPAÑOL)	SE	20	20	SE	4,65	5,00
Traducción para la Comunicación, el Periodismo Digital y la Información Especializada (FRANCÉS-ESPAÑOL)	SE	20	21	SE	4,70	5,00
Traducción para la Comunicación, el Periodismo Digital y la Información Especializada (INGLÉS-ESPAÑOL)	SE	20	SE	SE	4,75	SE
Traducción para organismos internacionales, movimientos migratorios y cooperación (FRANCÉS-ESPAÑOL)	SE	66	SE	SE	1,65	SE
Traducción para organismos internacionales, movimientos migratorios y cooperación (INGLÉS-ESPAÑOL)	SE	79	SE	SE	4,53	SE
Traducción, adaptación y edición crítica de obras literarias (FRANCÉS-ESPAÑOL)	SE	SE	20	SE	SE	5,00